



## Adeegga Turjubaanka

(Interpreting Service-Somali)



## Tilmaamaha bukaanka



### Turjubaanida taleefanka

Marmar marka fool ka-fool turjumaan aan la heli karin adeegyo waxay la xiriiri karaan turjumaan taleefoon ama waxay u qabsan karaan turjumaan muuqaal ah.

Turjubaanka taleefoonku wuxuu kaloo faa'iido u leeyahay ballamaha la filayo inay gaaban yihiin, ama meelaha dib u dhacyo la filayo.

### Faahfaahinta Xiriirka Adeegga Turjubaanka

Taleefanka:  
020 7288 3226/5191/5114/5224

Iimayl:  
[whh-tr.interpreting-services@nhs.net](mailto:whh-tr.interpreting-services@nhs.net)

Waxaan soo dhaweyneynaa faallooyinka ku saabsan adeeggayaga waxaan u baari doonaa wixii cabashooyin ah si caddaalad ah oo degdeg ah.

### Adeegga la-talinta bukaan-socodka iyo xiriirka (PALS)

Haddii aad hayso bogaadin, cabasho ama walaac fadlan la xidhiidh kooxdayada PALS 020 7288 5551 ama [whh-tr.PALS@nhs.net](mailto:whh-tr.PALS@nhs.net)

Haddii aad u baahan tahay daabac weyn, maqal ama nuqul ka mid ah warqaddan fadlan iimayl u dir [whh-tr.patient-information@nhs.net](mailto:whh-tr.patient-information@nhs.net). Waxaan isku dayi doonaa sida ugu fiican ee aan ku dabooli karno baahiyahaaga.

[Twitter.com/WhitHealth](https://twitter.com/WhitHealth)  
[Facebook.com/WhittingtonHealth](https://facebook.com/WhittingtonHealth)

Whittington Health NHS Trust  
Magdala Avenue  
London  
N19 5NF  
Phone: 020 7272 3070  
[www.whittington.nhs.uk](http://www.whittington.nhs.uk)

Date published: 26/06/2023  
Review date: 10/02/2025  
Ref: Gen/InterpServ/5-Som

© Whittington Health  
Please recycle

Haddii aadan ku hadlin Ingiriis, dhibaato kaa haysato fahamka Ingiriisiga, ama haddii aad dhagool tahay, waxaad isticmaali kartaa adeegga turjubaanka marka aad ballan leedahay. Adeegan wuxuu diyaar u yahay xarumaha bukaan-socodka ee isbitaalka, waadhahka, waaxda gargaarka degdegga ah iyo adeegyada bulshada ku saleysan.

Turjubaano ayaa halkaas u jooga inay la xiriiraan bukaanka iyo xirfadlayaasha daryeelka caafimaadka. La'aanteed xirfadle si habboon u tababaran, waxa laga yaabaa inaad ku tiirsanaato xubin qoyska ka mid ah ama saaxiibkaa, taasina waxay wax u dhimi kartaa sirtaada ama saxnaanta macluumaadka aad adiga iyo xirfadlaha caafimaadka isku wareejiisaan.

Turjubaanadu waxay heleen tababar gaar ah waxayna u heelan yihiin xeer dhaqan taasoo macnaheedu yahay inay:

- Turjumaan wax kasta oo ay sheegaan bukaanka iyo xirfadlaha caafimaadka labadaba;
- Icticmaal hadal toos ah, sidaas darteed xiriirku wuxuu u dhexeeyaa bukaanka iyo xirfadlaha caafimaadka;
- Ixtiraam sirta dhammaan macluumaadka laga wada hadlay intii lagu jiray wadatashiga;
- Bixi macluumaadka dhaqanka si ay u caawiyaan bukaanka si ay u muujiyaan baahida iyo si loo hubiyo in bukaanku helo adeeg ku habboon;
- Noqo eex la'aan.

## Qabashada turjumaan

Marka aad qabanqaabiso ama lagu siiyo ballan, fadlan u sheeg xirfadlaha caafimaadka inaad u baahan doonto turjumaan. Waxaad u baahan doontaa inaad u sheegto isaga/iyada inay si sax ah u ogaadaan luqadda iyo lahdada aad u baahan tahay. Xubinta shaqaaluhu waxay markaas codsan doontaa turjumaan fool ka fool ah, telefoon ama muuqaal ah.

Turjubaanka looma ogola in ay si toos ah buugaag uga qaataan rugaha caafimaadka, shaqaalaha ama bukaanada. Dhammaan ballan-qaadyada waa in lagu diyaariyaa xafiiska adeegga turjubaanka.

Nasiib darro ma dammaanad qaadi karno inaan bixino turjumaan wax ka yar ogaysiis saddex maalmood ah. Luuqadda Dhegoolaha ee Ingiriiska waxaan u baahanahay ugu yaraan ogeysiis saddex toddobaad ah.

YWaxaad qeexi kartaa turjumaan gaar ah, haddii aad rabto. Waxaan ku dadaali doonaa inaan bixino turjumaankan inkasta oo aanan dammaanad qaadi karin mar walba.

Waxaad u baahan doontaa inaad bixiso:

- Magacaaga (ama magaca bukaanka, haddii aad u ballansanayso qof kale turjumaan), lambarka isbitaalka/NHS iyo lambarka xiriirka;
- Magaca iyo lambarka lagala xiriiri karo xirfadlaha caafimaadka ballanku waa;
- Luuqadda aad u baahan tahay;
- Waqtiga, taariikhda iyo dhererka suurtoogalka ah ee ballanta;
- Meesha ballanta lagu qabanayo, iyo meesha uu turjumaanku ka warbixiyo;
- Wixii macluumaad dheeraad ah oo aad u malaynayso in adeega ama turjubaanka u baahan yahay.

## Joojinta

Aad bay muhiim u tahay in adeegga turjubaanka lagu wargeliyo baajinta ama isbeddelka ballamaha bukaanka iyadoo ogaysiis ku filan leh. Waxaan u baahanahay ugu yaraan 48 saacadood ogeysiis baajin ah.